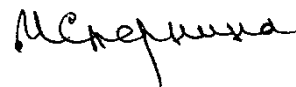


МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой
английского языка естественно-научных
факультетов ф-та РГФ



Стернина М.А.

15.06.2020г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.Б.02 Иностранный язык

- 1. Шифр и наименование направления подготовки/специальности:**
33.06.01 ФАРМАЦИЯ
- 2. Профиль подготовки/специализации:** 14.04.02 Фармацевтическая химия, фармакогнозия
- 3. Квалификация (степень) выпускника:** Исследователь. Преподаватель-исследователь.
- 4. Форма образования:** заочная
- 5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины:** английского языка естественно-научных факультетов
- 6. Составители программы:** д. филол. н., проф. Стернина М.А.
- 7. Рекомендована:** НМС ф-та РГФ от 09.06.2020, протокол № 10
- 8. Учебный год:** 2020-2021 **Семестр(ы):** 1, 2

9. Цели и задачи учебной дисциплины:

Целью обучения иностранному языку в аспирантуре является повышение уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени обучения (в магистратуре или специалитете), овладение обучающимися иноязычной коммуникативной компетентностью для решения коммуникативных задач в сфере профессионально-ориентированного академического общения и научной сфере, а также для использования иностранного языка с целью удовлетворения личных и профессиональных потребностей.

Задачи изучения иностранного языка в аспирантуре:

- обеспечение возможности самообразования средствами иностранного языка;
- дальнейшее развитие когнитивных и исследовательских умений;
- развитие способности к взаимодействию в рамках международных академических и научных проектов;
- повышение уровня информационной культуры.

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП: Базовая часть

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников):

Компетенция		Планируемые результаты обучения
Код	Название	
УК-3	готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	уметь: понимать <i>основное содержание</i> аутентичных научных текстов, <i>детально понимать</i> научные статьи и выделять из них <i>значимую/запрашиваемую информацию</i> владеть навыками диалог-расспроса с целью установления личных и научных контактов
УК-4	готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	уметь: выстраивать <i>монолог-сообщение</i> о проводимых научных мероприятиях, <i>монолог-повествование</i> о сфере научных интересов и <i>монолог-научное выступление</i>
УК-6	способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития	уметь: вести переписку с организаторами конференции и научными коллегами
ОПК-3	способность и готовность к анализу, обобщению и публичному представлению результатов выполненных научных исследований	знать: как работать с научной литературой на иностранном языке владеть: навыками оформления аннотации научного доклада; перевода научных статей

--	--	--

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час.(в соответствии с учебным планом) — 4 ЗЕТ/ 144 часа.

Форма промежуточной аттестации: экзамен.

13. Виды учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость (часы)		
	Всего	По семестрам	
		1 сем	2 сем
Аудиторные занятия	6	6	-
в том числе: лекции			
практические	6	6	-
лабораторные			
Индивидуальные занятия	3	-	3
Самостоятельная работа	126	12	114
Экзамен	9		9
Итого:	144		

13.1. Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Сфера научного общения	Чтение, перевод, аннотирование и реферирование научных текстов. Составление тезисов научного доклада. Подготовка презентации научного доклада.

13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (часов)				Всего
		Лекции	Практические	Индивидуальные занятия	Самостоятельная работа	
1.	Сфера научного общения		6	3	126	135
	Итого:		6	3	126	135

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

В ходе изучения курса предусмотрено выполнение индивидуальных заданий по чтению, переводу, аннотированию и реферированию текстов по конкретной научной специальности обучающегося в объеме 600 000 печатных знаков.

Подготовленный текст должен быть аутентичным (не переводным с русского языка) научным текстом, соответствовать научной специальности обучающегося, иметь выходные данные. При ответе можно пользоваться составленным в процессе подготовки словарем (выписанными словами с переводом). Аннотация к прочитанному тексту должна отвечать преподавателю устно, без опоры на составленный дома текст.

15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1	Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени [Электронный ресурс] / Гарагуля С.И. - М. : ВЛАДОС, 2015. - http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785691021985.html

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
2	Розанова Л.Г – Англо-русский тематический словарь для ведения научных дискуссий / Л.Г. Розанова. – М. : Глосса - Пресс, 2003. – 176 с.
3	Щавелева Е.Н. – How To Make A Scientific Speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей : учеб. пособие / Е.Н. Щавелева. – М. : КНОРУС, 2007. – 92 с.
4	Сафроненко О.И. – English for Graduate Science Students. Учебник английского языка для магистров и аспирантов естественных факультетов университетов / О.И. Сафроненко, Ж.И. Макарова, Н.М. Малащенко. – Изд-во: Высшая школа, 2005. – 228 с.
5	Сапогова Л.И. Переводческое преобразование текста: учебное пособие / Л.И. Сапогова. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 315 с.
6	English for Academics. Book 1. – Cambridge University Press and the British Council Russia. 2014. – 175 p.
7	English for Academics. Book 2. – Cambridge University Press and the British Council Russia. 2015. – 171 p.

в) информационные электронно-образовательные ресурсы:

№ п/п	Источник
8	ЭБС «Консультант студента» Свободный доступ из сети ВГУ: http://www.studentlibrary.ru/ (доступ вне сети ВГУ по логину и паролю)
9	Электронный каталог Научной библиотеки Воронежского государственного университета. – URL: http://www.lib.vsu.ru
10	On-line энциклопедия Britanica- https://www.britannica.com/

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы

№ п/п	Источник
1	Аутентичная литература по научной специальности аспиранта. - Поисковая система Google - www.google.ru

17. Информационные технологии, используемые для реализации учебной дисциплины, включая программное обеспечение и информационно-справочные системы (при необходимости)

Учебная дисциплина реализуется с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий на платформах MOODLE (<https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=6776>) и ZOOM.

1. Организация взаимодействия с аспирантом посредством электронной почты.
2. ЭБС «Консультант студента» Свободный доступ из сети ВГУ: <http://www.studentlibrary.ru/> (доступ вне сети ВГУ по логину и паролю)
3. Электронный каталог Научной библиотеки Воронежского государственного университета. – URL:<http://www.lib.vsu.ru>
4. Информационно-обучающая среда Moodle <https://edu.vsu.ru/>.
5. Программное обеспечение - интернет-браузер Mozilla Firefox.

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

CD/MP3 проигрыватель, компьютер/ноутбук, телевизор

Учебная аудитория для проведения учебных занятий: специализированная мебель, телевизор, ноутбук ПО: интернет-браузер Mozilla Firefox	394018, г. Воронеж, Университетская пл., д.1.
Помещение для самостоятельной работы с возможностью подключения к сети «Интернет»: Специализированная мебель, ноутбук ПО: интернет-браузер Mozilla Firefox	394018, г. Воронеж, ул. Университетская пл., д.1.

19. Фонд оценочных средств: аутентичные статьи по теме научного исследования аспиранта

19.1 Перечень компетенций с указанием этапов формирования и планируемых результатов обучения

Код и содержание компетенции (или ее части)	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенции посредством формирования знаний, умений, навыков)	Этапы формирования компетенции (разделы (темы) дисциплины или модуля и их наименование)	ФОС* (средства оценивания)
УК-3 готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	уметь: понимать <i>основное содержание</i> аутентичных научных текстов, <i>детально понимать</i> научные статьи и выделять из них <i>значимую/запрашиваемую информацию</i>	Сфера научного общения	Прием внеаудиторного чтения: чтение, выборочный перевод, краткое изложение содержания текста по специальности
	владеть навыками диалога-расспроса с целью установления личных и	Сфера научного общения	Учебный диалог

	научных контактов		
УК-4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	уметь: выстраивать <i>монолог-сообщение</i> о проводимых научных мероприятиях, <i>монолог-повествование</i> о сфере научных интересов и <i>монолог-научное выступление</i> .	Сфера научного общения	Учебный монолог
УК-6 способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития	уметь: вести переписку с организаторами конференции и научными коллегами	Сфера научного общения	Написание письма организаторам конференции
ОПК -3 способность и готовность к анализу, обобщению и публичному представлению результатов выполненных научных исследований	знать: как работать с научной литературой на иностранном языке	Сфера научного общения	Прием внеаудиторного чтения по специальности
	владеть: навыками оформления аннотации научного доклада; перевода научных статей	Сфера научного общения	Прием внеаудиторного чтения: чтение, выборочный перевод, краткое изложение содержания текста по специальности
Промежуточная аттестация: 2 семестр – экзамен			Аутентичные статьи по теме научного исследования аспиранта

19.2 Описание критериев и шкалы оценивания компетенций (результатов обучения) при текущей и промежуточной аттестации

Текущая аттестация

Текущая аттестация в первом семестре проводится в виде подготовки аспирантом в письменном виде объявления о проведении конференции (Call for Papers).

Текущая аттестация во втором семестре проводится в виде оформления аспирантом в письменном виде заявки на грант и сопроводительного письма к заявке (Executive Summary of a Grant Proposal and Covering Letter).

Обе письменные работы оцениваются по зачетной системе:

Критерии оценивания компетенций	Шкала оценок
<p>В письменной работе использован формальный стиль, отсутствуют сокращенные формы, риторические вопросы, фразовые глаголы, разговорная лексика. Содержание письменной работы отражает необходимые разделы (для Call for Papers – организаторы конференции, ее тема, место проведения, условия участия, требования к публикации, deadlines; для Executive Summary – mission statement, statement of need, project summary, expected results, budget). Допущенные языковые ошибки не препятствуют пониманию созданного речевого произведения.</p>	<p><i>зачтено</i></p>
<p>В письменной работе допущены ошибки в стилевом оформлении. Содержание работы не отражает необходимых разделов. Допущенные языковые ошибки препятствуют пониманию созданного речевого произведения.</p>	<p><i>Не зачтено</i></p>

Промежуточная аттестация

По окончании курса обучающиеся сдают кандидатский экзамен. Кандидатский экзамен по дисциплине «Иностранный язык (английский)» проводится в два этапа. На первом этапе аспирант выполняет письменный перевод оригинального научного текста по специальности на русский язык. Объем текста – 15000 печатных знаков. Письменный перевод на родной язык рассматривается как способ контроля полноты и точности понимания научного текста. Качество перевода оценивается по зачетной системе с учетом общей адекватности перевода, соответствия норме и узусу языка перевода. Письменный перевод выполняется в течение второго семестра и представляется для проверки до начала промежуточной аттестации.

Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания.

Первое задание предусматривает изучающее чтение и перевод оригинального текста по специальности объемом 2500–3000 печатных знаков с последующим изложением извлеченной информации на иностранном (английском) языке. На выполнение задания отводится 45 минут.

Второе задание – беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности и краткая передача извлеченной информации на языке обучения. Объем текста – 1500–2000 печатных знаков, время выполнения – 3-5 минут.

Третье задание – беседа с членами экзаменационной комиссии на иностранном (английском) языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

Для оценивания результатов обучения на экзамене используется 4-х балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
<p>Научный текст понят правильно, стратегии изучающего/просмотрового чтения использованы верно. При изложении содержания текста реализованы требуемые умения компрессии текста. Перевод текста/фрагментов текста на родной язык свидетельствует о точности и полноте понимания. Тема исследования освещена полно и глубоко, имеющиеся языковые ошибки не препятствуют эффективному общению.</p> <p>Письменный перевод выполнен на «зачтено».</p>	<i>Повышенный уровень</i>	<i>Отлично (81-100 баллов)</i>
<p>Научный текст в основном понят, стратегии изучающего/просмотрового чтения использованы верно. При изложении содержания текста реализованы требуемые умения компрессии текста. Перевод текста/фрагментов текста на родной язык свидетельствует о понимании текста, однако имеются отдельные погрешности. Тема исследования освещена полно, имеющиеся языковые ошибки незначительно снижают эффективность общения.</p> <p>Письменный перевод выполнен на «зачтено».</p>	<i>Базовый уровень</i>	<i>Хорошо (66-80 баллов)</i>
<p>Научный текст понят фрагментарно, стратегии изучающего/просмотрового чтения использованы недостаточно. При изложении содержания текста отмечается недостаточная его компрессия. Перевод текста/фрагментов текста на родной язык выполнен с грубыми погрешностями. Высказывание по теме исследования характеризуется достаточно большим количеством языковых ошибок, негативно влияющих на эффективность общения.</p> <p>Письменный перевод выполнен на «зачтено».</p>	<i>Пороговый уровень</i>	<i>Удовлетворительно (51-65 баллов)</i>
<p>Научный текст не понят, стратегии изучающего/просмотрового чтения не реализованы. Изложение текста и его перевод на родной язык не позволяют судить о его содержании. Высказывание по теме исследования характеризуется большим количеством языковых ошибок, препятствующих общению.</p> <p>Письменный перевод не зачтен.</p>	–	<i>Неудовлетворительно (50 и менее баллов)</i>

19.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Материалы для промежуточной аттестации (экзамен): аутентичные научные тексты по специальности.

19.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Оценка знаний, умений и навыков, характеризующая этапы формирования компетенций в рамках изучения дисциплины осуществляется в ходе промежуточной аттестаций.

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования. Контрольно-измерительные материалы промежуточной аттестации включают в себя аутентичные научные тексты по специальности объемом 2500 – 3000 печатных знаков для изучающего чтения и объемом 1500-2000 печатных знаков для просмотрового чтения.

При оценивании используются качественные шкалы оценок. Критерии оценивания приведены выше.

Итоговая оценка складывается из оценки, полученной на экзамене (50%), и оценки, полученной за выполнение индивидуальных заданий по переводу, аннотированию и реферированию текстов по специальности в объеме 600 000 печатных знаков (50%).